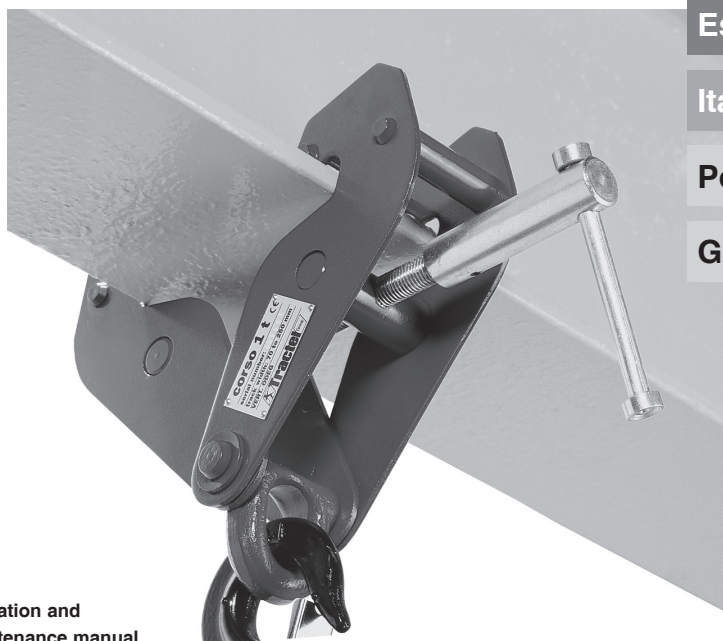


corso

beam clamps
pinzas de anclaje
pinze d'aggancio
carros monoviga
σφιγκτήρες δοκών

Beam clamps / pinzas / pinze / pinças / σφιγκτήρες δοκών:
1t / 2 t / 3 t / 5 t / 10 t



English

Español

Italiano

Português

Greek

GB

Operation and
maintenance manual
Original manual

ES

Manual de empleo y mantenimiento
Traducción del manual original

IT

Istruzioni d'uso e manutenzione
Traduzione del manuale originale

PT

Instruções de uso e manutenção
Tradução do manual original

GR

Εγχειρίδιο χρήσης και
συντήρησης Πρωτότυπο
εγχειρίδιο



CONTENTS

- General warning
- 1. Description of equipment
- 2. Rigging arrangements
- 3. Installation
- 4. Anchoring
- 5. Operation
- 6. Taking out of service and storage
- 7. Maintenance
- 8. Warnings against hazardous operations
- 9. Troubleshooting
- 10. Health and safety at work
- 11. Markings

Always concerned to improve the quality of its products, the TRACTEL® reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.

The companies of the TRACTEL® and their agents or distributors will supply on request descriptive documentation on the full range of TRACTEL® products: lifting and pulling machines, permanent and temporary access equipment, safety devices, electronic load indicators, accessories such as pulley blocks, hooks, slings, ground anchors, etc

The TRACTEL® network is able to supply an after-sales and regular maintenance service.



- 1- Before using the clamp**, it is essential for the safe and correct operation of the equipment **that this manual be read** and fully understood and that all the instructions be followed. **This manual should be made** available to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request.
- 2-** The corso clamp allows the operator to carry out work with complete safety. Ensure that this clamp is only handed over for use or rigging to an operator who is trained to operate it in a responsible manner.
- 3-** Never use a clamp which is not in good working condition. Continuous monitoring of the condition of the machine is an important safety consideration.
- 4-** The manufacturer declines any responsibility for the consequences of dismantling or altering the machine by any unauthorized person. Specifically excluded is the replacement of original parts by parts of another manufacturer.
- 5-** The clamps described in this manual **must not be used for lifting people**.
- 6-** Moreover, these clamps are designed for manual operation and **must not be motorized**.
- 7-** Never apply or attempt to apply to the machine a load or effort greater than the working load limit.
- 8-** Corso clamps must not be used in explosive atmospheres.
- 9-** The installation of a corso clamp on an overhead metal beam requires a strength calculation to be carried out by a qualified person.

1. DESCRIPTION OF EQUIPMENT

Fig. 1: 1. Side plates, 2. Adjustable screw, 3. Anchor point.

The corso beam clamp is a lifting accessory. It has been designed for anchoring a hoist or winch to a fixed point on an overhead "I" beam (Fig. 2), The corso beam clamp is of simple design and easy to install. Once fitted correctly, it may be used with complete safety.

2. RIGGING ARRANGEMENTS

The beam clamp is anchored to a fixed point on the beam (Fig. 2).

NB: The beam clamp must be appropriate for the load to be lifted and consequently the capacity of the beam should be calculated by a qualified person.

3. INSTALLATION

1. Unscrew the adjustable screw to open the clamp wider than the beam.
2. Fit the clamp onto the beam. The clamp should be held in place without jamming on the beam.
3. Screw up the adjustable screw until it touches the beam. Tighten the screw manually.
4. Ensure that the clamp is in contact with the beam at points A1, A2, B1 and B2. There should be no other contact between the clamp and the beam (see Fig. 1).

4. ANCHORING

The hoist or winch should be anchored to the beam clamp by the anchor point provided.

WARNING: a load, hoist or any other object should not be anchored to any component of the clamp, other than the anchor point.

5. OPERATION

Corso beam clamps are designed for static use. Never attempt to move a beam clamp under load. Moving the position of the beam clamps should only be carried out by a qualified person.

6. TAKING OUT OF SERVICE AND STORAGE

Before taking a corso out of service, that is removing it from the beam to which it is attached, ensure that there is no load on the beam clamp or the trolley, by removing the sling, hoist or winch.

Unscrew the adjustable screw until the beam clamp is opened sufficiently to be removed from the beam.

7. MAINTENANCE

Corso beam clamps should be regularly cleaned and oiled.

8. WARNINGS AGAINST HAZARDOUS OPERATION

The use of corso beam clamps, in accordance with the instructions in this manual, is a guarantee of safety. Nevertheless, it is useful to draw the attention of users to the following warnings:

- Never use corso beam clamps or trolleys for lifting people under any circumstances.
- Never use corso units beyond their working loadlimit.
- Never use corso units for applications other than those for which they are intended.
- Never fit a corso unit to a beam by any means other than those described in this manual.
- Never attach loads to parts of corso units other than the anchor point provided.
- Never lift a load which is not aligned with the clamp as described in this manual.
- Never allow a load attached to corso to swing or spin.
- Never walk or stand under the suspended load.

9. TROUBLESHOOTING

If the adjustable screw is difficult to turn or is blocked, it indicates that the thread has been damaged. In this case, return the beam clamp to an approved TRACTEL® repairer.

10. HEALTH AND SAFETY AT WORK

It is the responsibility of every company to ensure that its employees have been fully and properly trained in the safe operation of the equipment.

11. Markings

A nameplate is riveted to each Corso™ clamp (fig. 3), containing the following information:

- item 1: Clamp name
- item 2: Working Load Limit (WLL) in t.
- item 3: Beam width
- item 4: CE Marking
- item 5: Year of manufacture
- item 6: Clamp model,

- item 7: Manufacturer's address and contact details: TRACTEL SAS
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- item 8: Serial No.,
- item 9: Symbol indicating that you must read this manual before using the clamp

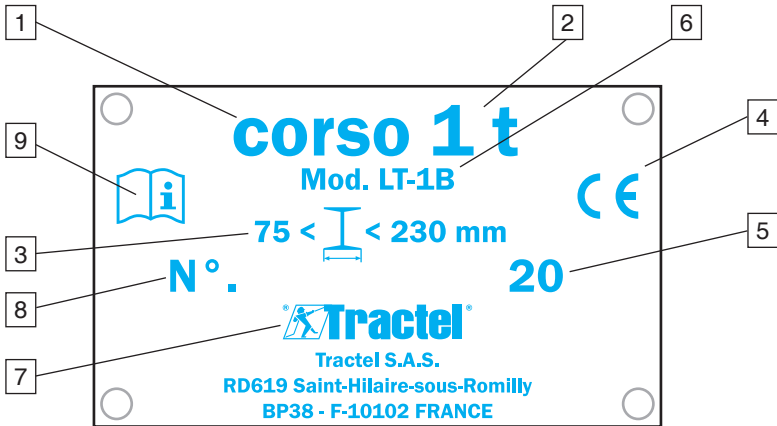


Fig. 3

INDICE

Instrucciones previas

1. Presentación y descripción
2. Esquemas de montaje
3. Puesta en servicio
4. Anclaje
5. Manejo
6. Finalización del trabajo y almacenamiento
7. Dispositivo de seguridad
8. Mantenimiento de los aparatos
9. Contraindicaciones de empleo
10. Anomalías de funcionamiento
11. Marcas

Con el fin de mejorar constantemente sus productos TRACTEL® se reserva el derecho de hacer cualquier modificación que crea útil en los productos descritos en este manual.

Las sociedades del grupo TRACTEL® y sus distribuidores autorizados les facilitarán, bajo demanda, su documentación relativa a la gama de los otros productos TRACTEL®: aparatos de elevación y tracción, equipos de acceso en obra y para fachadas, dispositivos de seguridad, indicadores electrónicos de carga, accesorios tales como poleas, ganchos, eslingas, anclajes etc...

TRACTEL® y sus talleres autorizados pueden ofrecerle un servicio de post-venta y de mantenimiento periódico



INSTRUCCIONES PREVIAS



- 1- Antes de su utilización, y para la eficacia y seguridad en el manejo del aparato, es indispensable conocer este manual y proceder de acuerdo con sus indicaciones. Este manual debe estar a disposición de cualquier usuario. Se pueden proporcionar, bajo demanda, otros ejemplares.
- 2- El curso permite efectuar maniobras en las que es necesario garantizar una gran seguridad. Por consiguiente asegurarse de que la persona que lo va a utilizar esté capacitada para asumir todas las exigencias que implican dichas operaciones.
- 3- No utilizar nunca un aparato cuyo estado de conservación aparente sea dudoso. Controlar siempre el funcionamiento del aparato.
- 4- TRACTEL® no se hace responsable de las consecuencias de desmontar el aparato o cualquier modificación hechos sin su control, sobre todo en el caso de sustituir piezas originales por piezas de otra procedencia.
- 5- Los aparatos descritos en este manual nunca deben utilizarse para elevación de personas.
- 6- Por otra parte, estos modelos, al estar previstos para un empleo manual, nunca deben motorizarse.
- 7- Nunca se debe aplicar al aparato una carga o un esfuerzo superior a la capacidad nominal.
- 8- Los aparatos curso no deben utilizarse en ambientes explosivos.
- 9- La instalación de un aparato curso en una viga metálica requiere un cálculo de la resistencia del material hecho por personal cualificado.

1. PRESENTACIÓN Y DESCRIPCIÓN DE LOS APARATOS

1.1. Pinzas de anclaje

Fig. 1: 1. Placas laterales, 2. Tornillo de ajuste
3. Argolla de amarre

La pinza de anclaje corso es un accesorio de elevación pensado para anclar a un punto fijo un polipasto o un cabrestante en posición alta en una viga tipo "I" (fig. 2),

Su originalidad radica en su diseño simple que permite, una vez instalada con toda facilidad, operar con una gran seguridad.

2. ESQUEMAS DE MONTAJE

La pinza se amarra a un punto fijo en una viga (fig. 2).

NOTA: la pinza debe tener la capacidad suficiente para la carga que hay que elevar y la resistencia de la viga debe calcularla personal cualificado.

3. PUESTA EN SERVICIO

3.1. Pinzas corso

1. Asegurarse que el tornillo de seguridad esté aflojado para que no dificulte el movimiento del tornillo de ajuste y fijación o lo deteriore.
2. Aflojar el tornillo de ajuste para abrir la pinza hasta una anchura superior a la de la viga.
3. Colocar la pinza en la viga. Hay que hacer esta operación con la mano, sin forzar su enganche en la viga.
4. Apretar el tornillo de ajuste y fijación hasta que la pinza toque la viga. Apretar manualmente este tornillo.
5. Con una ALLEN adecuada, apretar el tornillo de seguridad para inmovilizar el tornillo de ajuste. Asegurarse que la pinza esté en contacto con la viga por los puntos A1, A2, B1 y B2. Cualquier otro contacto de la pinza con la viga no es correcto (ver fig. 1).

4. AMARRE

El polipasto o cabrestante tiene que amarrarse a la pinza o bien al carro por la argolla prevista para ello.

ADVERTENCIA: El amarre de una carga, polipasto o cualquier otro material nunca deba hacerse en ninguna otra de las piezas que componen el carro y sólo en la argolla de amarre.

5. MANIOBRA

5.1. Pinza de anclaje corso

Las pinzas de anclaje corso están previstas para una utilización estática. No intentar nunca desplazarlas con carga. El cambio de posición debe realizarlo personal cualificado

6. FINALIZACIÓN DEL TRABAJO Y ALMACENAMIENTO

Antes de finalizar el trabajo, es decir antes de desmontar el aparato corso que se ha instalado en la viga, se tiene que haber anulado cualquier carga. Por tanto retirar el polipasto, el cabrestante o la eslinga que estén amarrados a él.

6.1. Pinza corso

Aflojar un poco el tornillo de seguridad situado en uno de los lados de la pinza. Aflojar el tornillo de ajuste hasta que la pinza se abra lo suficiente para ser retirada de la viga.

7. DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

7.1. Pinzas corso

Todos los modelos de pinzas corso están equipados con un tornillo de seguridad que permite el bloqueo del tornillo de ajuste. La finalidad de este tornillo de seguridad es la de impedir el aflojamiento del tornillo de ajuste. Hay que controlar con regularidad su eficacia.

8. MANTENIMIENTO DE LOS APARATOS

El mantenimiento de las pinzas y carros corso requiere limpieza y engrase. Los rodamientos de bolas de los rodillos llevan engrase permanente y no requieren mantenimiento .

9. CONTRAINDICACIONES DE EMPLEO

Si las pinzas y carros de traslación corso se utilizan de acuerdo con las indicaciones de este manual queda garantizada su total seguridad. De todas formas puede ser útil advertir al operario sobre las malas utilizaciones indicadas a continuación:

NO ESTA PERMITIDO:

- Utilizar para la elevación de personas los aparatos descritos en este manual.
- motorizarlos.
- utilizarlos con cargas superiores a su capacidad nominal.
- utilizarlos para otros trabajos que no sean aquellos para los que están previstos.

- limitar el desplazamiento de los carros por otros medios que no sean los que se han previsto en la instalación del aparato.
- suspender cargas de la cadena de maniobra.
- colocar los aparatos en la viga de manera diferente a la que se ha descrito en este manual.
- suspender cargas de una pieza del aparato que no sea la argolla de amarre.
- elevar una carga que no esté en línea vertical con el aparato.

10. ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

10.1 Pinzas corso

Si el tornillo de ajuste gira con dificultad o queda bloqueada es indicio de que el tornillo de seguridad no se ha aflojado (desbloqueado) o que el roscado ha sido deformado antes por este tornillo o por otra causa. Enviar la pinza a un taller de reparación TRACTEL® autorizado.

11. MARCAS

Hay una placa de marca remachada en cada pinza Corso™ (fig. 3) que contiene la siguiente información:

- Elemento 1: nombre de la pinza
- Elemento 2: carga máxima de utilización (CMU), en toneladas
- Elemento 3: anchura de la viga
- Elemento 4: marca CE
- Elemento 5: año de fabricación
- Elemento 6: modelo de la pinza
- Elemento 7: dirección y datos de contacto del fabricante: TRACTEL SAS
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCIA
- Elemento 8: n.º de serie
- Elemento 9: símbolo que indica que debe leer este manual antes de utilizar la pinza

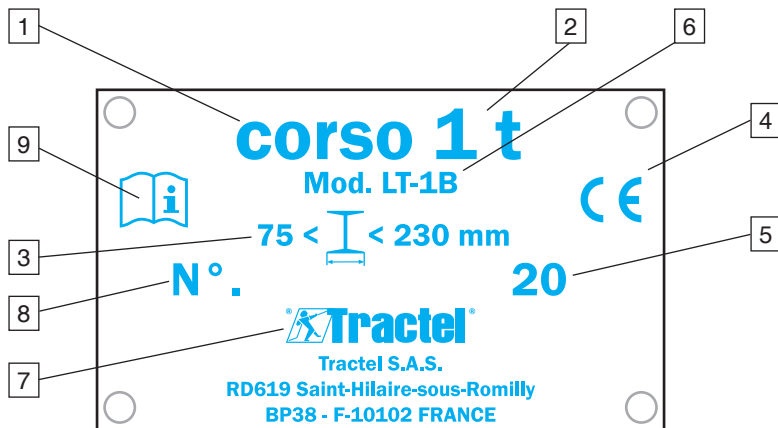


Fig. 3

INDICE

Prescrizioni principali

1. Presentazione e descrizione
2. Schemi di montaggio
3. Messa in servizio
4. Fissaggio
5. Manovra
6. Messa fuori servizio e stoccaggio
7. Dispositivi di sicurezza
8. Manutenzione degli apparecchi
9. Controindicazioni d'uso
10. Errori di funzionamento
11. Marcatura

Per migliore costantemente i suoi prodotti, TRACTEL® si riserva il diritto di modificare i materiali descritti nel presente manuale.

Le società del Gruppo TRACTEL® e i loro rivenditori autorizzati forniscono su richiesta la documentazione sulla gamma dei prodotti TRACTEL®: apparecchi di sollevamento e di trazione, materiale per accesso cantiere e facciate, dispositivi di sicurezza, indicatori elettronici di carico, accessori quali pulegge, ganci, imbracature, ancoraggi, etc...

La rete di fornitori TRACTEL® può garantire un servizio di assistenza e di manutenzione periodica.



PRESCRIZIONI PRINCIPALI



- 1- Prima di incominciare a utilizzare l'apparecchio, è tassativamente necessario per la sicurezza d'uso del materiale e della sua efficacia, di leggere il presente opuscolo e di rispettarne tutte le prescrizioni e raccomandazioni. Questo opuscolo va conservato a disposizione di qualsiasi operatore. Su semplice richiesta al nostro servizio commerciale ve ne forniremo delle copie supplementari.
- 2- Il corso permette di eseguire dei lavori che necessitano la garanzia di una grande sicurezza. Bisogna pertanto accertarsi che qualsiasi persona a cui ne sarà affidato l'uso sia in grado di osservare le prescrizioni di sicurezza inerenti a queste operazioni.
- 3- Non servirsi mai di un apparecchio che visibilmente non è in buono stato. Sorvegliare costantemente lo stato dell'apparecchio.
- 4- TRACTEL® declina ogni responsabilità per quanto riguarda le conseguenze di eventuali montaggi dell'apparecchio o eventuali modifiche delle sue caratteristiche da parte di un ente o persona non riconosciuti dalla nostra società, soprattutto in caso di sostituzione di pezzi originali con componenti di provenienza diversa.
- 5- I tipi d'apparecchio come quelli descritti in questo opuscolo non devono essere utilizzati per sollevare delle persone. TRACTEL® ha progettato dei modelli speciali destinati a questo scopo.
- 6- D'altra parte questi stessi apparecchi sono previsti per essere utilizzati manualmente e non vanno assolutamente motorizzati. TRACTEL® ha progettato appositi modelli motorizzati.
- 7- Non applicare mai all'apparecchio un carico o uno sforzo superiore al carico massimo d'impiego
- 8- Gli apparecchi corso non debbono essere utilizzati in atmosfera esplosiva
- 9- Per l'installazione di un apparecchio corso su una trave metallica è tassativamente necessario un calcolo di resistenza dei materiali eseguito da una persona qualificata.

1. PRERSENTAZIONE E DESCRIZIONE DEGLI APPARECCHI

Fig. 1: 1. Flange, 2. Vite di regolazione
3. Anello d'attacco.

Le pinze d'aggancio corso sono un accessorio di sollevamento concepito per l'aggancio in punto fisso di un paranco o di un argano in posizione superiore su una putrella con profilo "I" (fig. 2),

La sua originalità risiede nella sua concezione estremamente semplice che consente, dopo un'installazione facile, un impiego nella massima sicurezza.

2. SCHEMI DI MONTAGGIO

La pinza è fissata e bloccata su una putrella (fig. 2).

NOTA: la pinza deve corrispondere al carico da sollevare e la putrella deve essere calcolata opportunamente da una persona qualificata.

3. MESSA IN SERVIZIO

1. Allentare la vite di regolazione per aprire la pinza a una dimensione superiore a quella della putrella.
2. Disporre la pinza sulla putrella. La pinza deve essere installata manualmente senza bloccarla sulla putrella.
3. Avvitare la vite di regolazione e di fissaggio fino al contatto con la putrella. Serrare manualmente questa vite.
4. Accertarsi che la pinza sia a contatto con la putrella nei punti A1, A2, B1, e B2. Non è consentito qualsiasi altro tipo di contatto tra la pinza e la putrella (vedi fig. 1).

4. FISSAGGIO

Il paranco o l'argano deve essere agganciato alla pinza mediante l'anello appositamente previsto.

ATTENZIONE: un carico, un paranco o qualsiasi altro oggetto vanno agganciati alla pinza tramite l'apposito anello escludendo qualsiasi legame con un pezzo della struttura della pinza.

5. MANOVRA

Le pinze d'aggancio corso sono previste per un uso statico. Non cercare mai di spostarle sotto carico. La modifica della loro posizione va eseguita da personale qualificato.

6. MESSA FUORI SERVIZIO E CONSERVAZIONE

Prima di eseguire un'operazione di massa fuori servizio, cioè di smontaggio dell'apparecchio corso dalla putrella alla quale è fissato, bisogna togliere qualsiasi carico. Procedere dunque allo sganciamento del paranco, argano o braca che vi sono agganciati.

Svitare la vite di regolazione fino ad apertura della pinza che ne permette il distacco dalla putrella.

7. DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Per concezione, la pinza corso è ad 'autoserraggio'. Ne consegue che anche svitando la vite di regolazione non si crea alcuna situazione pericolosa.

8. MANUTENZIONE DEGLI APPARECCHI

La manutenzione delle pinze consiste nel pulirle, oliarle e mantenerle pulite. I cuscinetti a sfera che si trovano nei rulli di rotolamento dei carrelli sono ingrassati "a vita" e non richiedono alcuna manutenzione particolare. La manutenzione delle pinze e dei carrelli corso va eseguita almeno una volta l'anno.

9. CONTROINDICAZIONI D'USO

L'uso delle pinze nel rispetto delle istruzioni del presente opuscolo è una garanzia di sicurezza. E' tuttavia utile richiamare l'attenzione dell'operatore sulle manipolazioni errate da evitare ed esposte qui di seguito:

E' VIETATO:

- utilizzare gli apparecchi descritti nel presente opuscolo per sollevare delle persone,
- di motorizzarli,
- di utilizzarli al di là della loro capacità massima d'impiego,
- di smontare i dispositivi di sicurezza e di utilizzare gli apparecchi senza tali dispositivi,
- di fissare gli apparecchi a una putrella con mezzi diversi da quelli descritti nel presente opuscolo,
- di sospendere i carichi agli apparecchi servendosi di componenti diversi da quelli descritti nel presente opuscolo,
- di sollevare un carico che non si trovi nell'asse degli apparecchi descritti nel presente opuscolo,
- di installare una pinza su una putrella senza aver prima controllato con apposito calcolo la resistenza di quest'ultima.

10. ERRORI DI FUNZIONAMENTO

Se la vite di regolazione gira con difficoltà o rimane bloccata, ciò significa che la filettatura ne è stata danneggiata. spedire la pinza a un riparatore ufficiale TRACTEL®.

11. MARCATURA

Una piastra con il marchio è rivettata su ogni pinza corso™ (fig. 3) e riporta le seguenti informazioni:

- numero 1: descrizione della pinza
- numero 2: carico massimo di utilizzo (C.M.U.) in t
- numero 3: larghezza della putrella

- numero 4: marcatura CE
- numero 5: anno di fabbricazione
- numero 6: modello della pinza
- numero 7: indirizzo e dati del produttore: TRACTEL SAS
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANCE
- numero 8: N° di serie,
- numero 9: simbolo che indica l'obbligo di leggere le presenti istruzioni prima di utilizzare la pinza

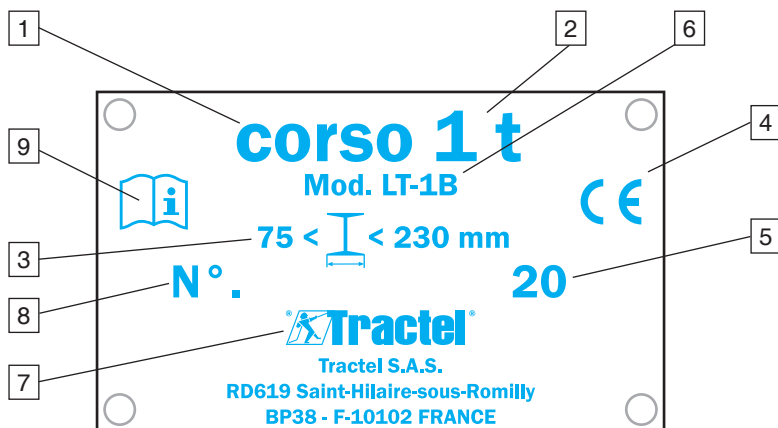


Fig. 3

INDICE

Instruções básicas

1. Apresentação e descrição
2. Esquemas de montagem
3. Colocação em serviço
4. Amarração
5. Modo de funcionamento
6. Fim de trabalho e armazenamento
7. Dispositivos de segurança
8. Manutenção dos aparelhos
9. Contra indicações de uso
10. Anomalias de funcionamento
11. Marcação

o Grupo TRACTEL® reserva o direito de modificar as especificações descritas neste manual tendo em vista o melhoramento do equipamento.

As empresas do Grupo TRACTEL® e seus agentes ou distribuidores fornecerão, a pedido, documentação descritiva de toda a gama de produtos TRACTEL®: aparelhos de elevação e tracção, equipamento de acesso permanente e temporário, dispositivos de segurança, indicadores de carga electrónicos, acessórios tais como, roldanas, ganchos, lingas, pontos de amarração, etc...

A rede TRACTEL® está apta a fornecer um pós-venda e um serviço de manutenção regular.

INSTRUÇÕES BÁSICAS

- 1- Antes da sua utilização, para segurança de manejo e eficácia do aparelho, é indispensável conhecer este manual, e proceder de acordo com as suas indicações. Este manual deve estar à disposição do utilizador. A TRACTEL® fornecerá sempre que seja necessário outros manuais.
- 2- O curso permite efectuar operações, nas quais é necessário garantir uma grande segurança pelo que, deverão assegurar-se de que o operador está capacitado para assumir as exigências de segurança que estas operações implicam.
- 3- Nunca utilizar um aparelho cuja aparência seja duvidosa. Fiscalizar frequentemente o estado do aparelho .
- 4- A TRACTEL®, não é responsável pelas consequências que advenham da desmontagem ou qualquer modificação efectuadas sem o seu controle, e, principalmente na substituição das peças originais por peças de outra procedência.
- 5- Os modelos dos aparelhos indicados nas ilustrações deste manual, não devem ser utilizados para a elevação de pessoas.
- 6- Aliás, estes mesmos modelos foram concebidos para um emprego manual e não devem ser motorizados.
- 7- Nunca aplicar ao aparelho uma carga ou um esforço superior à carga máxima de utilização.
- 8- Os aparelhos curso não devem ser utilizados em atmosferas explosivas.
- 9- A colocação numa viga metálica de um aparelho curso necessita imperativamente de um cálculo de resistência dos materiais, efectuado por técnico qualificado.

1. APRESENTAÇÃO E DESCRIÇÃO DOS APARELHOS

Fig. 1: 1. Garras, 2. Parafuso de regulação, 3. Anel de amarração.

A pinça de amarração corso é um acessório de elevação. Foi concebida para a amarração a um ponto fixo de um diferencial ou de um guincho em posição superior numa viga de perfil em "I" (fig. 2).

A sua originalidade reside na sua simples concepção permitindo, uma fácil colocação em serviço e uma utilização de grande segurança.

2. ESQUEMAS DE MONTAGEM

A pinça é amarrada num ponto fixo sobre a viga (fig. 2).

NOTA: a pinça deve ser adaptado à carga que se vai elevar e a viga deve estar calculada em função desta mesma carga, por pessoa qualificada.

3. COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

1. Assegure-se que o parafuso de segurança está desapertado para não obstruir ou estragar o parafuso de regulação.
2. Desapertar o parafuso de regulação para abrir a pinça numa dimensão superior à da viga.
3. Colocar a pinça na viga. A pinça deve ser colocada à mão sem esforço na viga.
4. Apertar o parafuso de regulação e de fixação até haver contacto com a viga. Apertar manualmente este parafuso (fig. 1).

4. AMARRAÇÃO

O diferencial ou o guincho deve ser amarrado à pinça ou ao carro monoviga pela anel prevista para este efeito.

ADVERTÊNCIA: A amarração dum carga, de um diferencial ou de um outro objecto, não deve em caso algum, ser efectuada num dos componente do carro monoviga. Esta amarração só deve ser efectuada no anel de amarração.

5. MANOBRA

As pinças de amarração corso foram previstas para uma utilização estática. Nunca tentar deslocá-las em carga. A modificação da sua posição deve ser efectuada por pessoal qualificado.

6. FIM DE TRABALHO E ARMAZENAMENTO

Antes de efectuar uma operação de fim de trabalho, quer dizer, efectuar a desmontagem do aparelho corso da viga à qual está suspenso, é necessário eliminar toda a carga. Para tal,

retirar o diferencial, o gancho ou a linga que está suspensa.

Desbloquear e desaparafusar ligeiramente o parafuso de segurança situado no lado da pinça. Desapertar o parafuso de regulação até que a abertura da pinça permita retirá-la da viga.

7. DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

Todas as pinças corso estão equipadas com um parafuso de segurança que permite a frenagem do parafuso de regulação. A finalidade deste parafuso de segurança é impedir o desaperto do parafuso de regulação. A sua eficácia deve ser regularmente verificada.

8. MANUTENÇÃO DOS APARELHOS

A manutenção das pinças e dos carros monoviga corso consiste em limpá-los, oleá-los, mantendo-os sempre aptos para o trabalho. Os rolamentos de esferas colocados nas rodas dos carros monoviga estão lubrificados «Por toda a vida» e não necessitam de manutenção especial.

9. CONTRA INDICAÇÕES DE EMPREGO

A utilização das pinças e dos carros monoviga de translacção corso, de acordo com o presente manual, dão toda a garantia de segurança. Parece-nos entretanto útil, que o operador esteja sensibilizado para as manipulações sujeitas a erros, que passamos a indicar:

É PROIBIDO:

- Utilizar os aparelhos descritos neste manual, na elevação de pessoas,
- Motorizá-los,
- Utilizá-los para além da sua capacidade máxima de utilização,
- Utilizá-los para outras operações que não sejam aquelas para que foi concebido,
- Travar o livre deslocamento dos carros monoviga por outros meios que não os previstos no dispositivo,
- De suspender cargas na corrente de manobra,
- De desmontar os dispositivos de segurança e de utilizar os aparelhos sem estes mesmos dispositivos,
- De fixar os aparelhos a uma viga por outro meio que não seja o descrito neste manual,
- De suspender as cargas aos aparelhos noutras partes que não sejam aquelas descritas neste manual,
- De elevar uma carga que não esteja vertical ao aparelho descrito no presente manual.

10. ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

Se o parafuso de regulação roda com dificuldade ou fica bloqueado, isto indica que o parafuso de segurança não está desbloqueado ou que a rosca foi precedentemente destruída por este parafuso ou por outro meio. Levar a pinça para reparação à Lusotractel®, Lda.

11. MARCAÇÃO

Uma placa de marcação está rebitada em cada pinça corso™ (fig. 3) e menciona as seguintes informações:

- ref.^ª 1: designação da pinça,
- ref.^ª 2: Carga máxima de utilização (C.M.U.) em T.

- ref.^ª 3: largura da viga,
- ref.^ª 4: a marcação CE,
- ref.^ª 5: ano de fabrico,
- ref.^ª 6: modelo de pinça,
- ref.^ª 7: endereço e contactos do fabricante:

TRACTEL SAS
RD 619 Saint-Hilaire-
sous-Romilly
BP38 - F-10102 FRANÇA

- ref.^ª 8: N.º de série,
- ref.^ª 9: símbolo que menciona a obrigação de ler as presentes instruções antes de utilizar a pinça

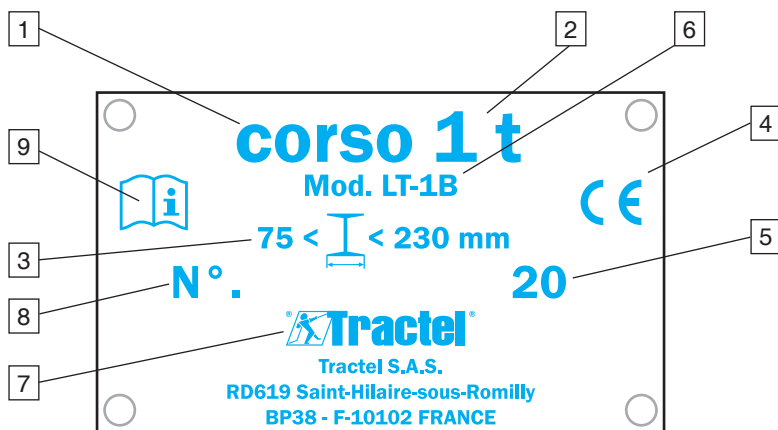


Fig. 3

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Γενική προειδοποίηση

1. Περιγραφή εξοπλισμού
2. Ρυθμίσεις εξάρτησης
3. Εγκατάσταση
4. Ανάρτηση
5. Λειτουργία
6. Θέση εκτός λειτουργίας και αποθήκευση
7. Συντήρηση
8. Προειδοποιήσεις κατά επικίνδυνων λειτουργιών
9. Αντιμέτωπιση προβλημάτων
10. Υγεία και ασφάλεια στο χώρο εργασίας
11. Σημάνσεις

Έχοντας πάντοτε υπόψη τη βελτίωση των προϊόντων της, η TRACTEL® διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί τις προδιαγραφές του εξοπλισμού που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.

Οι εταιρείες της TRACTEL® και οι αντιπρόσωποι της θα παρέχουν κατόπιν σχετικής αίτησης περιγραφικά έγγραφα για την πλήρη γκάμα των προϊόντων TRACTEL®: μηχανήματα ανύψωσης και έλξης, μόνιμος και προσωρινός εξοπλισμός πρόσβασης, συσκευές ασφαλείας, δείκτες ηλεκτρονικού φορτίου, βοηθητικά εξαρτήματα όπως πολύσπαστα, γάντζοι, αρτάνες, αγκυρώσεις εδάφους, κ.λπ.

Το δίκτυο TRACTEL® είναι σε θέση να παρέχει υπηρεσίες τακτικής συντήρησης μετά την πώληση.



ΓΕΝΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



- 1- **Πριν κάνετε χρήση του σφικτήρα**, είναι απαραίτητο για την ασφαλή και σωστή λειτουργία του εξοπλισμού **να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο** και να το κατανοήσετε πλήρως και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες. **Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατίθεται** σε όλους τους χειριστές. Επιπλέον αντίτυπα του παρόντος εγχειριδίου θα παρέχονται κατόπιν σχετικής αίτησης.
- 2- Ο σφικτήρας corso επιτρέπει στον χειριστή να εκτελεί εργασίες με πλήρη ασφάλεια. Διασφαλίστε ότι ο σφικτήρας αυτός διατίθεται για χρήση ή εξάρτηση σε χειριστή που έχει κατάρτιση χειρισμού με υπεύθυνο τρόπο.
- 3- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ σφικτήρα που δεν βρίσκεται σε καλή λειτουργική κατάσταση. Η συνεχής παρακολούθηση της κατάστασης του μηχανήματος είναι σημαντικό ζήτημα ασφαλείας.
- 4- Ο κατασκευαστής αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης για τις επιπτώσεις από αποσυναρμολόγηση ή αλλοίωση του μηχανήματος από μη εξουσιοδοτημένο άτομο. Ειδικά αποκλείεται η αντικατάσταση των πρωτότυπων εξαρτημάτων από άλλο κατασκευαστή.
- 5- Οι σφικτήρες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο **δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για την ανύψωση ανθρώπων**.
- 6- Επιπλέον, οι σφικτήρες αυτοί έχουν σχεδιαστεί για χειροκίνητη λειτουργία και **δεν πρέπει να εξοπλίζονται με αυτόματο κινητήρα**.
- 7- Μην εφαρμόζετε ή μην επιχειρείτε να εφαρμόσετε ποτέ φορτίο μεγαλύτερο από το όριο φορτίου λειτουργίας στο μηχανήμα.
- 8- Οι σφικτήρες corso δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε εκρηκτική ατμόσφαιρα.
- 9- Η εγκατάσταση σφικτήρα corso σε εναέρια μεταλλική δοκό απαιτεί υπολογισμό δύναμης από ειδικευμένο άτομο.

1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Εικ. 1 1. Πλευρικές πινακίδες, 2. Ρυθμιζόμενη βίδα, 3. Σημείο ανάρτησης.

Ο σφικκτήρας δοκού corso είναι βοηθητικό εξάρτημα ανάρτησης. Σχεδιάστηκε για ανάρτηση παλάγκου ή βαρούκλου σε σταθερό σημείο σε εναέρια δοκό "I" (Εικ. 2).

Ο σφικκτήρας δοκού corso έχει εύκολο σχεδιασμό και είναι εύκολος προς εγκατάσταση. Εφόσον εγκατασταθεί σωστά, μπορεί να χρησιμοποιηθεί με απόλυτη ασφάλεια.

2. ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΕΞΑΡΤΗΣΗΣ

Ο σφικκτήρας δοκού αγκυρώνεται σε σταθερό σημείο πάνω στη δοκό (Εικ. 2).

NB: ο σφικκτήρας δοκού πρέπει να είναι κατάλληλος για το φορτίο που θα ανυψωθεί και συνεπώς η ικανότητα φόρτωσης της δοκού θα πρέπει να υπολογίζεται από ειδικευμένο άτομο.

3. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Ξεβιδώστε τη ρυθμιζόμενη βίδα για να ανοίξετε τον σφικκτήρα ευρύτερα από τη δοκό.
2. Προσαρμόστε τον σφικκτήρα στη δοκό. Ο σφικκτήρας θα πρέπει να μένει σταθερός στη θέση του χωρίς να μαγκώνει πάνω στη δοκό.
3. Βιδώστε τη ρυθμιζόμενη βίδα μέχρι να ακουμπήσει τη δοκό. Σφίξτε τη βίδα χειροκίνητα.
4. Βεβαιωθείτε ότι ο σφικκτήρας έρχεται σε επαφή με τη δοκό στα σημεία A1, A2, B1 και B2. Σε κανένα άλλο σημείο δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή ο σφικκτήρας με τη δοκό (βλέπε Εικ. 1).

4. ΑΝΑΡΤΗΣΗ

Το παλάγκο ή βαρούκλο θα πρέπει να αναρτάται στον σφικκτήρα δοκού από το παρεχόμενο σημείο ανάρτησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ένα φορτίο, παλάγκο ή άλλο αντικείμενο δεν θα πρέπει να αναρτάται σε οποιοδήποτε εξάρτημα του σφικκτήρα πέρα από το σημείο ανάρτησης.

5. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Οι σφικκτήρες δοκού corso είναι σχεδιασμένοι για στατική χρήση. Μην επιχειρείτε ποτέ να μετακινήσετε έναν σφικκτήρα δοκού υπό φορτίο. Η αλλαγή θέσης των σφικκτέρων δοκού θα πρέπει να εκτελείται μόνο από ειδικευμένο άτομο.

6. ΘΕΣΗ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Προτού θέσετε ένα corso εκτός λειτουργίας, δηλαδή να το αφαιρέσετε από τη δοκό στην οποία είναι τοποθετημένο, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει φορτίο στον σφικκτήρα δοκού ή το αμαξίδιο αφαιρώντας την αρτάνη, το παλάγκο ή το βαρούκλο.

Ξεβιδώστε τη ρυθμιζόμενη βίδα έως ότου ανοίξει ο σφικκτήρας δοκού αρκετά ώστε να αφαιρεθεί από τη δοκό.

7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι σφικκτῆρες δοκού corso θα πρέπει να καθαρίζονται και να λαδώνονται τακτικά.

8. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΤΑ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Η χρήση των σφικκτέρων δοκού corso σε συμφωνία με τις οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο, είναι εγγύηση ασφάλειας. Ωστόσο, είναι χρηστό να επιστήσουμε την προσοχή των χρηστών στις ακόλουθες προειδοποιήσεις:

- Υπό καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε ποτέ τους σφικκτῆρες δοκού corso ή τα αμαξίδια για την ανύψωση ανθρώπων.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μονάδες corso πέρα από το όριο φορτίου εργασίας τους.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μονάδες corso για εφαρμογές πέρα από αυτές για τις οποίες προορίζονται.
- Μην τοποθετείτε ποτέ μονάδα corso σε δοκό με οποιοδήποτε άλλο μέσο πέρα από αυτά που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μην προσάπτετε ποτέ φορτία σε εξαρτήματα μονάδων corso πέρα από το παρεχόμενο σημείο ανάρτησης.
- Μην ανυψώνετε ποτέ φορτίο που δεν ευθυγραμμίζεται με τον σφικκτῆρα όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μην επιτρέπετε ποτέ σε ένα φορτίο που έχει τοποθετηθεί σε corso να ταλαντευτεί ή να στροβιλιστεί.
- Ποτέ μην περπατάτε ή στέκεστε κάτω από αιωρούμενο φορτίο.

9. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Αν η ρυθμιζόμενη βίδα στρέφεται με δυσκολία ή καθόλου, αποτελεί ένδειξη ότι το σπείρωμα έχει υποστεί βλάβη. Στην περίπτωση αυτή, επιστρέψτε τον σφικκτῆρα δοκού σε εγκεκριμένο επισκευαστή TRACTEL®.

10. ΥΓΕΙΑ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

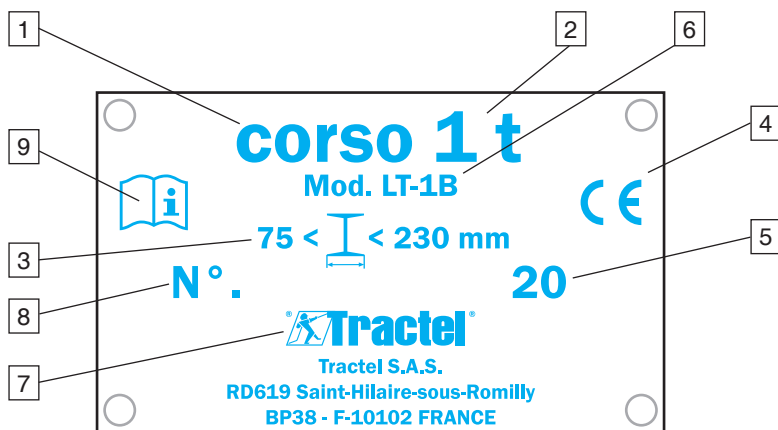
Αποτελεί ευθύνη της κάθε εταιρείας να διασφαλίζει ότι οι εργαζόμενοι της έχουν καταρτιστεί πλήρως και ορθώς στην ασφαλή λειτουργία του εξοπλισμού.

11. ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

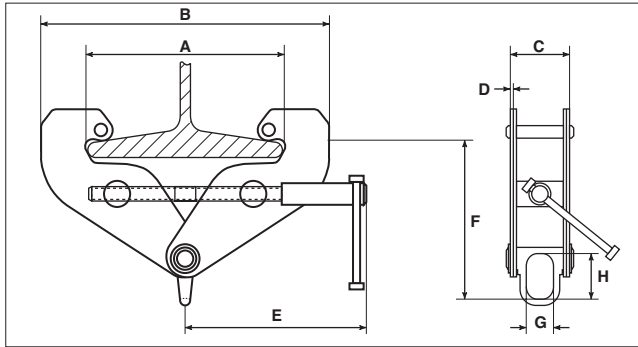
Μία πινακίδα ονόματος στερεώνεται σε κάθε σφικτήρα Corso™ (εικ. 3), που περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:


- αντικείμενο 1: Όνομα σφικτήρα
- αντικείμενο 2: Όριο φορτίου λειτουργίας (WLL) σε τόνους
- αντικείμενο 3: Πλάτος δοκού

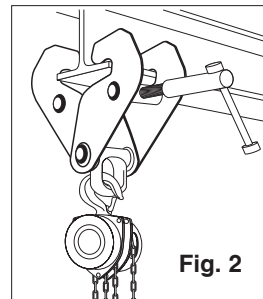
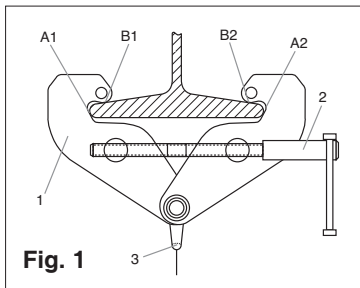
- αντικείμενο 4: Σήμανση CE
- αντικείμενο 5: Έτος κατασκευής
- αντικείμενο 6: Μοντέλο σφικτήρα
- αντικείμενο 7: Διεύθυνση κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας: TRACTEL SAS
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP38 - F-10102
FRANCE
- αντικείμενο 8: Σειριακός αρ.,
- αντικείμενο 9: Σύμβολο που υποδεικνύει ότι πρέπει να αναγνωσθεί το παρόν εγχειρίδιο πριν τη χρήση του σφικτήρα



Εικ. 3



Models / Modelos / Modelli / Modelo / Μοντέλα	W.L.L. / C.M.U. / C.M.U. / C.M.U. / W.L.L.	Dimensions / Dimensiones / Dimensioni / Dimensões / Διαστάσεις										 mm	Weight / Peso / Peso / Βάρος Kg
		mm											
	t	A maxi	B mini	B maxi	C	D	E	F mini	F maxi	G	H		
LT - 1B	1	270	180	380	76	4	210	120	175	30	45	75 - 230	4,8
LT - 2B	2	270	182	380	84	6	210	130	180	30	40	75 - 230	5,6
LT - 3B	3	360	235	490	115	8	275	175	250	45	60	80 - 330	11
LT - 5B	5	354	253	490	138	10	245	140	220	45	60	80 - 330	12,3
LT - 10B	10	320	255	480	160	12	275	250	300	60	90	80 - 320	21





FR	DECLARATION DE CONFORMITE	SE	FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
GB	DECLARATION OF CONFORMITY	GR	ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
ES	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	PL	DEKLARACJA ZGODNOŚCI
IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	RU	СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
DE	KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG	HU	MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
NL	CONFORMITEITSVERKLARING	CZ	PROHLÁ-ENÍ O SHODĚ
PT	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	BG	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DK	OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	RO	DECLARATIE DE CONFORMITATE
FI	VASTAAVUUSVAKUUTUS	SK	VYHLÁSENIE O ZHODE
NO	SAMSVARSERKLÆRING	SI	IZJAVA O USTREZNOSTI



TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T: 33 3 25 21 07 00 - Fax: 33 3 25 21 07 11



représentée par / represented by / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Denis PRADON

Président Directeur Général / Chairman & Managing Director / Presidente Director General / Presidente Direttore Generale / Generaldirektor-Präsident des Verwaltungsrates / President-Directeur / Presidente / Administrerende direktør / Toimitusjohtaja / President og Generaldirektør / Vd och styrelseordförande / Πρόεδρος Γενικός Διευθυντής / Prezes / Президент и Генеральный Директор / Elnök-vezérigazgató / Generální ředitel / Генерален директор / Presedinte Director General / Generálny riaditeľ / Predsednik generalni direktor



30/09/2009

 **Tractel** [®]

F R	CERTIFIE QUE : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. DISPOSITIONS APPLIQUÉES : Voir ci-dessous	S E	INTYGAR ATT : utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. GÄLLANDE BESTÄMMELSER : Se ovan
G B	CERTIFIES THAT : The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. MEASURES APPLIED : See below	G R	ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ : Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ : Βλέπε παρακάτω
E S	CERTIFICA QUE : El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. DISPOSICIONES APLICADAS : Ver abajo	P L	ZAŚWIADCZA, ŻE : Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regułom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. STOSOWANE PRZEPISY : Patrz niżej
I T	CERTIFICA CHE : L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. DISPOSIZIONI APPLICABILI : Vedi soprastante	R U	УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ : Названное оборудование соответствует применимым к нему техническим правилам безопасности, действующим на момент его выпуска производителем на рынок ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА. ПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ : См. ниже
D E	ERKLÄRT, DASS : Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN : Siehe unten	H U	TANÚSÍJJA, HOGY : a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓN belül forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK : Lásd alább
N L	VERKLAART DAT : De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. TOEGEPASTE SCHIKKINGEN : Zie hieronder	C Z	POTVRZUJE, ŽE : Niže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. PLATNÁ USTANOVENÍ : VViz níže
P T	CERTIFICA QUE : O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. DISPOSIÇÕES APLICADAS : Ver abaixo	B G	УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ : Описаното настреча съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ : Виж по-долу
D K	ERKLÄRER AT : Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. GÆLDENDE BESTEMMELSER : Se nedenfor	R O	CERTIFICĂ FAPTUL CĂ : Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. DISPOZIȚII APLICATE : A se vedea mai jos
F I	VAKUUTTAA, ETTÄ : laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET : Katso alta	S K	POTVRDZUJE, ŽE : Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcom na trh EURÓPSKEJ ÚNIE. PLATNÉ USTANOVENIA : Pozrite nižšie
N O	SERTIFISERER AT : Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. GJELDENDE NORMER : Se under	S I	POTRJUJE, DA : je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanj z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. VELJAVNA DOLOČILA : glej spodaj

 2006/42/CE

 2006/95/CE

 2004/108/CE

 2000/14/CE

DÉSIGNATION / DESIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Pinces d'accrochage sur profilés / Fastening clamp for mounting on structural sections / Pinza de enganche en perfiles / Pinza d'aggancio su profilati / Trägerklemme / Tang voor het ophangen op profielen / Pinça de amarração em perfilados / Klemme til ophængning på profiljern / Profiilpalkkien tarttumispihdit / Festeklype på profiljern / Upphängningsklämman för profil / Αρτάγες δοκαριών Η / Uchwyt do mocowania na profilach / Боковой захват / Profil megfogó / Kleště k uchopení na profilech / Скоба за окачване върху профилни елементи / Dispozitiv de prindere pe profiluri / Kliešte na uchopenie na profiloch / Vrvna sponka na profiliranih elementih.

APPLICATION / APLICACION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG / TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / ΚΑΥΤΤΌ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΟΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Accessoires de levage / Hoisting accessories / Accesorios de elevación / Accessori di sollevamento / Lastaufnahmemittel / Hijsaccessoires / Acessórios de elevação / Tilbehør til ophejsning / Nostolisälaitteet / Løftetilbehør / Lyfttillbehör / Εξαρτήματα ανύψωσης / Akcesoria do podnoszenia / Аксессуары, используемые для подъема / Emelést segítő tartozékok / Zdvíhacie zariadenie / Принадлежности за повдигане / Accesorii de ridicat / Zdvíhacie zariadenie / Dodatki za dviganje

MARQUE / MAKE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ФИРМА / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА / MARCA / ZNAČKA / ЗНАМКА

CORSO

TYPE / TYPE / ΤΙΠΟ / ΤΙΠΟ / ТУР / TYPE / ΤΙΠΟ / TYPE / ΤΥΠΟΙ / TYPE / ΤΥΡ / ΤΥΠΟΣ / ТУР / ТИΠ / ТÍPUS / ТУР / ТИΠ / ТИР / ТУР / ТИР

1 t 2 t

3 t 5 t 10 t

N° DE SÉRIE / SERIAL NO / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ / SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЕН N° / NR. DE SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO / SERIJSKA ·T.	
---	--

FR TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU TRACTEL SECALT S.A.

P.O. Box 75, L-4001 Esch-sur-Alzette
Rue de l'Industrie, L-3895 FOETZ
T: 352 43 42 42 1 – Fax: 352 43 42 42 200

DE TRACTEL GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
D-51469 BERGISCH-GLADBACH
T: 49 2202 10 04 0 – Fax: 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T: 44 114 248 22 66 – Fax: 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T: 34 93 335 11 00 – Fax: 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T: 39 02 254 47 86 – Fax: 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

BE LU Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T: 31 76 54 35 135 – Fax: 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T: 351 214 459 800 – Fax: 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o

ul. Bysławska 82
04-993 Warszawa
T: 22 616 42 44 - Fax: 22 616 42 47

CN TRACTEL CHINA LTD

3rd Floor, Block B, Workshop 3,
N° 255 Cai Lun Road
Zhang Jiang Hi tech Park, Pudong New Area
Shanghai 201203 People's Republic of China
T: +86 (0) 21 6322 5570
Fax: +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T: 65 675 73113 – Fax: 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
T: 971 4 34 30 703 – Fax: 971 4 34 30 712

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.

ul. Petrovka, 27
Moscow 107031
Russia
Tel/Fax: +7 495 989 5135

TMX TRACTEL MEXICO SA de CV

Galileo N° 20, despacho 504, Colonia Polanco,
delegació Miguel Hidalgo
CP 11560 México, DF
Oficina Mexico: 01 55 67 21 87 18 y 19
Office & Fax: 01 55 67 21 87 18